



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/25/Add.1
23 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритиба, Бразилия, 20-31 марта 2006

Пункт 24 предварительной повестки дня *

СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРОЧИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ, И ПРИВЛЕЧЕНИЕ К РАБОТЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ВАРИАНТЫ СОЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА

Приложение

ПРИВЛЕЧЕНИЕ К РАБОТЕ ЧАСТНОГО СЕКТОРА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Цель 4.4 Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии гласит, что "основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику". Данная цель подтверждает важную роль, которую частный сектор, особенно те отрасли, которые основаны на биологическом разнообразии и его компонентах или оказывают сильное воздействие на него, мог бы играть в осуществлении целей и задач Конвенции.

2. Потенциальная выгода от вовлечения частного сектора в дело осуществления Конвенции уже давно стала очевидной. Статья 10 (е) Конвенции обязывает Стороны поощрять сотрудничество между правительственными ведомствами и частным сектором в области совершенствования методов устойчивого использования биологических ресурсов. В решении III/6, Конференция Сторон поручила Секретариату исследовать возможности для поощрения частного сектора поддерживать цели Конвенции, и, в решении IV/12, она поручила Секретариату изучить трудности, перспективы и последствия поддержки частного сектора в плане осуществления Конвенции. Более того, в решении V/11, Конференция Сторон постановила, что вопрос привлечения частного сектора должен быть включен (в соответствующих случаях) в повестку дня ее совещания и интегрирован в секторальный и тематический пункты в рамках программы ее работы. В решении VI/16, Исполнительному

* UNEP/CBD/COP/8/1.

/...

секретарю, в сотрудничестве с Глобальным Экологическим Фондом, было поручено исследовать возможности для развития глобальной инициативы по банковскому делу, бизнесу и сохранению биологического разнообразия. Кроме того, множество решений по особым механизмам и вопросам, включая передачу технологий, устойчивое использование, биоразнообразие сельского хозяйства и лесов, меры стимулирования и механизм посредничества, относятся непосредственно к расширению участия частного сектора.

3. Несмотря на все эти предпосылки, и на то, что большинство процессов Конвенции допускают участие частного сектора, его привлечение к совещаниям Конференции Сторон, ее вспомогательных органов, и к работе Конвенции все же ограничено. При этом ни Конвенция, ни деловые круги не связаны друг с другом активно или последовательно на глобальном уровне, в то время как привлечение на национальном уровне широко распространено среди Сторон. Межсекторальное осуществление остается одной из сложнейших задач Конвенции и приобретает все большую важность по мере того как продолжается утрата биологического разнообразия.

4. Частный сектор в целом, вероятно, меньше всего участвует в осуществлении целей и задач Конвенции всех основных субъектов деятельности в области биоразнообразия, тем не менее, повседневная деятельность деловых и промышленных кругов оказывает значительное воздействие на биологическое разнообразие. Поощрение компаний к избежанию, сведению к минимуму и смягчению своего негативного воздействия на биологическое разнообразие, обмену соответствующим опытом, информацией и технологиями с государственным сектором, и стимулированию надлежащей практики может внести существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год. Более того, укрепление привлечения частного сектора к процессу осуществления Конвенции способствовало бы включению тематики биоразнообразия и повышению информированности о Конвенции на правительственном уровне и среди общества. Также это помогло бы обеспечивать жизнеспособность и качественное использование результатов реализации Конвенции (принципы, руководящие указания, инструментальные средства и т.д.)^{1/}.

5. Таким образом, в условиях стремительного приближения 2010 года, ощущается острая необходимость привлекать частный сектор, среди прочих субъектов деятельности, как к осуществлению целей Конвенции, так и к процессу работы в рамках Конвенции. Эта необходимость была осознана Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГООК), ^{2/} которая приняла ряд рекомендаций по путям и способам укрепления такого привлечения ^{3/} (более подробное обсуждение результатов работы РГООК см. ниже в разделе III). Такое осознание пришло в то время, когда компании и отраслевые ассоциации все больше признают важность сохранения биологического разнообразия и его компонентов для продуктивности и устойчивости своей деятельности. Некоторые компании, например, проявляют интерес к участию в решении вопросов, связанных с биологическим разнообразием, для поддержания своей репутации, а также для достижения конкурентного преимущества благодаря доступу к: земельным, морским и другим природным ресурсам; законным и социальным правам на ведение деятельности; капиталу и страховке; и к новым "зеленым" рынкам. ^{4/}

^{1/} Смотрите документ UNEP/CBD/WG-RI/1/8 с подробным обсуждением обоснования необходимости привлечения частного сектора.

^{2/} Встреча РГООК прошла в Монреале (Канада) с 5-го по 9-е сентября 2005 года.

^{3/} Смотрите рекомендацию РГООК 1/7 в документе (UNEP/CBD/COP/8/4).

^{4/} Смотрите документ UNEP/CBD/WG-RI/1/8 с подробным обсуждением бизнес-планирования в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и примерами существующих инициатив в отношении бизнеса и биоразнообразия.

6. В целях изучения возможностей, потенциальных выгод и рисков для сотрудничества с частным сектором, 5/ Исполнительный Секретарь, Министерство окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Соединенного Королевства, Министерство окружающей среды Бразилии, Всемирный союз охраны природы (МСОП), Предпринимательский совет Бразилии по устойчивому развитию, и организация "Инсайт Инвестмент" совместно организовали совещание по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», которое состоялось в Лондоне (20-21 января 2005 года). Это небольшое по своим масштабам совещание объединило представителей деловых кругов, гражданского общества, правительства и местных коренных общин в деле выработки идей, более всего подходящих для осуществления посредством Конвенции или поддерживающих ее цели и предусматривающих привлечение деловых кругов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием, в качестве средства достижения цели, намеченной на 2010 год; Для того, чтобы сфокусировать направленность обсуждения, совещание прежде всего обратило внимание на отрасли, которые непосредственно оставляют след в биоразнообразии, и те, которые оказывают влияние на него через цепи своих поставок.

6/

7. В рекомендации 1/7 Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции отметила результаты Лондонского совещания и приветствовала проведение второго совещания для дальнейшего развития результатов первого, и исследования новых идей по привлечению деловых кругов к работе по осуществлению Конвенции посредством расширения числа участников и рассмотрения двух дополнительных групп отраслей: отрасли, имеющие отношение к вопросам, касающимся доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и сектор финансовых услуг. Второе совещание по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» проводилось в Сан Паулу (Бразилия) с 3-го по 5-е ноября 2005 года. 7/ Результаты обоих совещаний более подробно изложены ниже в разделе II.

8. Во время проведения сегмента высокого уровня восьмого совещания Конференции Сторон, лидеры деловых кругов встречаются с министрами и другими соответствующими субъектами деятельности в серии переговоров за круглым столом, посвященных вопросам, связанным с сохранением биологического разнообразия. Лидеры деловых кругов и министры более конкретно останавливаются на обсуждении путей того, как деловые и промышленные сектора могут внести свой вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, во время завтрака, посвященного вопросам бизнеса и биоразнообразия, в рамках сегмента высокого уровня. Результаты этих мероприятий будут переданы Конференции сторон.

9. Основываясь на результатах совещаний по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», а также на рекомендациях Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, данная записка дает краткую характеристику проекта решения по привлечению частного сектора для рассмотрения на восьмом совещании Конференции сторон. В разделе II дается краткое описание двух совещаний по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», а в разделе III подводится итог результатов Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и намечается проект решения по привлечению частного сектора к процессу осуществления Конвенции, представленный в полном объеме в конце данной записки. Не смотря на то, что термин "частный сектор" используется на протяжении всего текста настоящего документа, обсуждение может также относиться к другим направлениям бизнеса и промышленности, включая государственные компании.

5/ Смотрите документ UNEP/CBD/WG-RI/1/8 с перечнем рисков и возможностей для привлечения частного сектора.

6/ Результаты работы совещания изложены в окончательном докладе, документ UNEP/CBD/B2010/1/3.

7/ Окончательный доклад совещания содержится в информационном документе.

**II. РЕЗУЛЬТАТЫ СОВЕЩАНИЙ ПО ТЕМЕ «КОММЕРЧЕСКАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И 2010 ГОД - ГЛОБАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА
СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ»**

10. На первом совещании по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» были определены направления усилий по привлечению частного сектора к работе по реализации Конвенции. На втором совещании был разработан список конкретных предложений по дальнейшей работе. Главные результаты обоих совещаний приведены ниже. ^{8/} Эту информацию следует рассматривать не как рекомендации участников совещаний, а как утвержденные идеи по привлечению к работе коммерческого сектора.

11. Участники совещания призывают коммерческие структуры, независимо от их размеров, принимать участие в: согласовании обязательств в области биоразнообразия с целями и задачами Конвенции по Биологическому Разнообразию; проведении работы и отчетности по таким обязательствам; широком распространении надлежащей практики, в том числе и путем обмена информацией по состоянию биологического разнообразия и его тенденциями.

12. Участниками совещания было отмечено, что для успешного внедрения надлежащей практики, существует необходимость в проведении следующего:

- (a) Повышение осведомленности по состоянию биологического разнообразия, по положениям Конвенции и бизнес-планированию в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия путем освещения данной проблемы в коммерческих кругах (например, разработка коммерческого справочника по Конвенции или издание буклета по целевым задачам, намеченным на 2010 год);
- (b) Обеспечение доступности информации по тенденциям развития и состоянию биоразнообразия широким коммерческим кругам; и
- (c) Разработка стимулов по внедрению надлежащей практики в области биоразнообразия.

13. Также участники признали необходимость совершенствования существующих или разработки новых методов внедрения надлежащей практики, путем следующих мероприятий:

- (a) Популяризация методов надлежащей практики природопользования в коммерческих кругах (например, распространение сборника руководящих указаний по осуществлению надлежащей практики через механизм посредничества);
- (b) Разработка основных коммерческих критериев по биоразнообразию, которые могут быть интегрированы в политику компаний, в сборник руководящих указаний по осуществлению надлежащей практики и, которые отражают весь спектр целей и задач Конвенции, включая те положения, которые имеют отношение к степени доступа и распределению прибыли, а также к коренным и местным общинам;
- (c) Разработка новых (или интеграция биологического разнообразия в существующие) руководств по осуществлению надлежащей практики и программ сертификации;
- (d) Разработка достоверных мер определения степени воздействия и ценности биоразнообразия для использования при градации коммерческих компаний;
- (e) Исследование механизмов причинения вреда биологическому разнообразию в соответствии с приведенными принципами:

^{8/} Более детально результаты совещаний изложены в отчетах UNEP/CBD/B2010/1/3 и в информационном документе совещания.

- (i) Возмещение вреда биологическому разнообразию не дает право на проведение и не оправдывает проекты, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие;
- (ii) Возмещение вреда биологическому разнообразию следует проводить после того, когда все возможные превентивные меры исчерпали себя; и
- (iii) Возмещение вреда биологическому разнообразию должно проводиться в соответствии с государственными и международными законами.

(f) Создание отраслевых эталонов биоразнообразия, в основном путем широкого применения стандартов, разработанных компанией Инсайт Инвестмент; и

(g) Интеграция концепции биоразнообразия в механизмы раскрытия, механизмы добровольной отчетности, инвестиционные индексы и другие инвестиционные механизмы и промышленные стандарты (такие как SEC^{9/}, ISO 14001 10/, FTSE4 11/, Глобальная Инициатива представления отчетности 12/).

14. Участники определили необходимость соблюдения существующей надлежащей практики, в особенности путем изучения направлений поддержки малого и среднего бизнеса, ориентированного на производство экологически обоснованных товаров и услуг.

15. Участники совещания предложили усилить деловые обязательства по реализации Конвенции, поощряя участие коммерческих структур на межправительственных совещаниях по реализации Конвенции (например, Конференция сторон, Конференции Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, ВОТТК, Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и т.д.) и по выполнению рабочих программ путем организации консультаций, проведением независимой экспертной оценки, обмена информацией и участия в совещаниях контактных групп. Они также предложили поощрять национальные координационные центры в проведении следующих мероприятий: (1) привлечение представителей коммерческого сектора в развитие и выполнение национальных стратегий и планов действий по сохранению биологического разнообразия (НСПДБ) и других, связанных с биологическим разнообразием, программ; (2) интеграция представителей коммерческого сектора в государственные и региональные подготовительные процессы совещаний Конференции сторон и в национальные делегации совещаний по реализации Конвенции; (3), где это необходимо, назначение представителей коммерческого сектора в специальные группы технических экспертов.

16. Наконец, участники определили некоторые ключевые перекрестные моменты, к которым необходимо обратиться, для усиления деловых обязательств по сохранению биоразнообразия. Они подчеркнули важность привлечения экономических и социальных министерств, так же как и других заинтересованных субъектов, для реализации Конвенции (например, в развитии и выполнении национальных стратегий и рабочих планов по биоразнообразию), чтобы

9/ Стандарты SEC это обязательные стандарты, установленные Американской Комиссией по ценным бумагам для защиты инвестиций и обеспечения преемственности на фондовых рынках.

10/ ISO 14001 – это экологический стандарт, разработанный Международной Организацией по Стандартизации.

11/ Индексы FTSE4 применяются для измерения деятельности компаний, которые соответствуют всемирно признанным стандартам корпоративной ответственности. FTSE это независимая компания, которая начала свой путь с *Financial Times* и Лондонской Фондовой Биржи.

12/ Глобальная инициатива представления отчетности представляет собой многостороннюю и независимую организацию, которая разрабатывает применимые на глобальном уровне руководящие принципы добровольного представления отчетности по устойчивому использованию, является официальным центром сотрудничества с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и работает в сотрудничестве с Глобальным Договором ООН.

гарантировать, что связанная с биоразнообразием политика согласована на уровне всех министерств. Они также выдвинули на первый план необходимость более строгого усиления экологического управления.

III. РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

17. В ходе подготовительной работы для Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, Исполнительный секретарь, принимая во внимание итоги первого совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», а также другие соответствующие материалы, подготовил записку по привлечению частного сектора к процессу осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/8). Рассмотрев данный вопрос, Рабочая группа приняла рекомендацию 1/7 по привлечению частного сектора, в которой приводится обоснование необходимости привлечения частного сектора, приветствуется инициатива «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», и намечаются некоторые инструментальные средства и механизмы, которые могли бы способствовать как привлечение деловых кругов, так и сотрудничество между экологическими и экономическими правительственные органами в отношении осуществления Конвенции. Рекомендация также определяет типы инструментальных средств и руководящих принципов, использование которых в дальнейшей работе в рамках Конвенции могло бы способствовать привлечению частного сектора к ее осуществлению.

18. Рекомендация 1/7 также содержит проект решения для Конференции Сторон, в котором она: стимулирует национальные координационные центры к принятию мер по привлечению частного сектора к осуществлению и процессу работы в рамках Конвенции; поручает Исполнительному секретарю обобщить информацию о бизнес-планировании в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и о надлежащей практике сбережения биоразнообразия и наметить цели по частному сектору через Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности; предлагает деловым предприятиям и соответствующим организациям развивать применение руководящих принципов и инструментальных средств использования материалов осведомленности и передовой практики; предлагает деловым предприятиям согласовывать свою политику и практику с целями и целевыми задачами в рамках Конвенции и участвовать в совещаниях Конвенции; предлагает Группе экспертов по передаче технологии рассмотреть роль частного сектора в достижении трех целей Конвенции; и решает изучить на своем девятом совещании дополнительные пути и средства стимулирования привлечения делового сектора к осуществлению Конвенции.

19. Большинство итогов первого и второго совещаний по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» широко отображаются в проекте решения по привлечению частного сектора; однако, в ходе работы второго совещания возникло несколько дополнительный идей, которые Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть. Сюда входит необходимость: (i) стимулирования компаний к совместному использованию информации по состоянию и тенденциям биологического разнообразия с соответствующими организациями и правительственные органами для внесения вклада в улучшение процессов информированности, оценок и принятия решений в области сохранения биологического разнообразия; (ii) определения путей и способов поддержки малых и средних предприятий, производящих экологически безопасную продукцию; (iii) исследования путей и способов укрепления активной реализации Конвенции; и (iv) выполнения Статьи 6 (b) Конвенции об интеграции сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику. Все эти

вопросы включены в заключительную часть проекта решения по привлечению частного сектора в качестве пунктов, которые Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть.

IV. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

20. Нижеследующий проект решения адаптирован исходя из рекомендации 1/7 Рабочей группы Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Пункты 1-5 рекомендации 1/7 (рекомендации Рабочей группы, предшествующие проекту решения) приводятся в тексте преамбулы для ясности. Пункты 6 и 7 рекомендации 1/7, приветствующие созыв второго совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», не включены, так как данное совещание уже состоялось. Вместо этого, доклад второго совещания упомянут ниже в пункте 5 преамбулы (пункт 2 рекомендации 1/7), в котором принимается к сведению доклад первого совещания. Никаких изменений по тексту проекта решения не было внесено в рекомендации 1/7 РГООК (пункты 1-9 ниже). Дополнительные идеи, возникшие исходя из второго совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», которые Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть, включены в заключении проекта решения (пункт 27 ниже).

Конференция сторон,

Ссылаясь на решения III/6, V/11 и VI/26 Конференции Сторон, и в частности на задачу 4.4 Стратегического плана («Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»),

Подчеркивая необходимость привлечения всех субъектов деятельности к процессу осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, и также помня при этом, что ответственность за осуществление лежит в первую очередь на Сторонах,

Отмечая, что существуют многочисленные причины для стимулирования привлечения деловых и промышленных кругов к осуществлению Конвенции, включая следующие:

(a) Частный сектор, возможно, менее всех других субъектов деятельности привлечен к осуществлению Конвенции, тогда как повседневная деятельность коммерческого и промышленного секторов оказывает значительное воздействие на биоразнообразие. Поощрение деловых и промышленных кругов к внедрению и стимулированию надлежащей практики может внести существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и целей Конвенции;

(b) Отдельные компании и отраслевые ассоциации могут оказывать значительное влияние на правительства и общественное мнение; таким образом они обладают потенциальными возможностями повышения информированности о биоразнообразии и о самой Конвенции;

(c) Частный сектор обладает знаниями в области биоразнообразия и технологическими ресурсами, а также более общими навыками руководства, проведения научных исследований и установления связей, которые, если их мобилизовать, могли бы содействовать осуществлению Конвенции;

Приветствуя инициативу Министерства окружающей среды Бразилии и Министерства окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Соединенного Королевства, а также Всемирного союза охраны природы (МСОП), Предпринимательского совета Бразилии по устойчивому развитию, организации "Инсайт Инвестмент" и Исполнительного секретаря, нацеленную на выработку идей, более всего подходящих для осуществления посредством Конвенции или поддерживающих ее цели и предусматривающих привлечение деловых кругов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием, в качестве средства достижения цели, намеченной на 2010 год;

Принимая во внимание доклад первого совещания первого совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5), проводившегося в Лондоне 20-21 января 2005 года, а также доклад второго совещания, проводившегося в Сан-Паулу (Бразилия) 3-5 ноября 2005 года,

Отмечая, что следующие типы инструментальных средств и механизмов могут быть использованы для содействия вкладу коммерческого и промышленного секторов в осуществление Конвенции и цели, намеченной на 2010 год:

(a) Материалы по повышению осведомленности и учебные семинары по вопросам бизнеса и биоразнообразия для частного сектора;

(b) Руководящие указания по включению тематики биоразнообразия в существующие добровольные или обязательные стандарты отчетности и качества работы, руководящие принципы и индексы для обеспечения учета вопросов биоразнообразия в коммерческой практике;

(c) Программы сертификации, отражающие полный набор вопросов, связанных с биоразнообразием, и предназначенные для облегчения выбора потребителей на основании показателей деятельности компаний в области сохранения биоразнообразия;

(d) Международно согласованные стандарты деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие;

(e) Руководящие указания и инструментальные средства для оказания компаниям содействия в применении надлежащей практики в отношении биоразнообразия;

(f) Политика и планы действий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для определения и осуществления обязательств компаний в области биоразнообразия;

(g) Эталоны биоразнообразия для ориентирования и оценки деятельности компаний по управлению биоразнообразием;

(h) Руководящие указания по включению вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в существующие процедуры оценки экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку;

(j) Партнерства, облегчающие обмен знаниями относительно использования надлежащей практики;

(k) Частно-государственные партнерства;

Далее отмечая, что некоторые инструментальные средства и механизмы, перечисленные выше, в пункте 3, также могут быть использованы для содействия налаживанию сотрудничества между государственными учреждениями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и учреждениями, занимающимися вопросами экономического развития, в плане осуществления Конвенции и достижения ее цели, намеченной на 2010 год;

Отмечая, что внесению вклада со стороны делового и промышленного секторов в осуществление Конвенции и ее цели, намеченной на 2010 год, может содействовать проведение дальнейшей работы в рамках Конвенции с целью разработки:

(a) Инструментальных средств, руководящих указаний и стандартов, связанных с вопросами биоразнообразия, актуальными для частного сектора;

- (b) Инструментальных средств для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг с целью их использования в процессах принятия решений;
- (c) Руководящих указаний относительно потенциальной легализации причинения ущерба биоразнообразию, позволяющей субъектам выполнять свои обязательства путем компенсации неизбежного неблагоприятного воздействия их деятельности на биоразнообразие, в соответствии с целями Конвенции;
- (d) Руководств по включению тематики биоразнообразия в промышленные стандарты, программы сертификации и руководящие указания;
- (e) Руководства к Конвенции для частного сектора;
- (f) Руководящих указаний для Сторон относительно способов привлечения к работе частного сектора в соответствии с национальными потребностями и обстоятельствами;

1. *Настоятельно призывает* национальные координационные центры, сотрудничающие с различными правительственные ведомствами, информировать компании, работающие в рамках юрисдикции Сторон, включая государственные компании и малые и средние предприятия, о важном значении биоразнообразия, чтобы привлекать такие компании к разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поощрять такие компании к внедрению практики, оказывающей поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и целей Конвенции;

2. *Настоятельно призывает* национальные координационные центры (в соответствующих случаях) включать представителей частного сектора в состав национальных делегаций на совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференции Сторон и других межправительственных совещаниях и выдвигать их кандидатуры для участия в работе групп технических экспертов;

3. *Поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о бизнес-планировании в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и о надлежащей практике сбережения биоразнообразия и распространить данную информацию через механизм посредничества;

4. *Далее поручает* Исполнительному секретарю включить частный сектор в качестве целевой аудитории в свои информационно-просветительские материалы и в Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО);

5. *Предлагает* деловым предприятиям и соответствующим организациям и партнерствам развивать и стимулировать бизнес-планирование в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, развивать и стимулировать более широкое применение руководящих принципов использования передовых методов, эталонов, программ сертификации, руководящих принципов и стандартов компенсаций и отчетности, в частности стандартов качества работы, соответствующих индикаторам для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и подготовить и сообщить Конференции Сторон информацию о любых добровольных обязательствах, содействующих достижению цели, намеченной на 2010 год;

6. *Предлагает* деловым предприятиям в более явной форме согласовать свою политику и практику с целями и целевыми задачами в рамках Конвенции;

7. *Призывает* представителей коммерческого сектора принимать участие в работе совещаний Конвенции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и других межправительственных совещаний;

8. *Постановляет* изучить на своем девятом совещании дополнительные пути и средства стимулирования привлечения коммерческого сектора к осуществлению Конвенции, обращая особое внимание на роль Конвенции в облегчении такого привлечения коммерческого сектора;

9. *Предлагает* Группе экспертов по передаче технологии рассмотреть роль частного сектора в достижении трех целей Конвенции, изучить актуальность настоящей рекомендации для работы Группы экспертов и представить об этом доклад Конференции Сторон.

21. Конференция Сторон возможно также пожелает рассмотреть следующие вопросы:

(a) Поддержать текущие и новые инициативы по привлечению коммерческих предприятий к эффективному содействию целям Конвенции, включая диалог между лидерами деловых кругов и министерствами, участвующими в осуществлении Конвенции;

(b) Предложить деловым предприятиям и соответствующим организациям совместное использование информации по состоянию и тенденциям биологического разнообразия;

(c) Отметить, что дальнейшая работа в рамках Конвенции по определению путей и способов поддержки малых и средних предприятий, производящих экологически безопасную продукцию, будет способствовать развитию надлежащей практики сбережения биоразнообразия в деловом и промышленном секторе;

(d) Поручить Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями, изучить пути и средства укрепления активной реализации Конвенции;

(e) Призвать Стороны уделять первостепенное внимание выполнению Статьи 6 (b) Конвенции.

/...